KESPER®

KITCHEN AND HOME

F. Anton Kesper GmbH · Im Gewerbepark 1 · D - 34508 Willingen · Germany
Fax: 0049 (0) 56 32 77 49 · service@kesper.com · www.kesper.com

DE	**Pflegeanleitung- und Sicherheitshinweise**	**2**
GB	**Care Instructions and Safety Information**	**2**
NL	**Onderhouds- en Veiligheidsinstructies**	**3**
FR	**Instructions d'entretien et de sécurité**	**3**
IT	**Istruzioni per la cura e la sicurezza**	**4**
ES	**Instrucciones de cuidado y seguridad**	**4**
PT	**Instruções de cuidados e segurança**	**5**
CZ	**Pokyny k údržbě a bezpečnostní upozornění**	**5**
PL	**Instrukcje dotyczące pielęgnacji i bezpieczeństwa**	**6**
DK	**Pleje- og sikkerhedsanvisninger**	**6**
GR	**Οδηγίες φροντίδας και ασφάλειας**	**7**
RO	**Instrucțiuni de întreținere și siguranță**	**7**
UK	**Інструкції з догляду та безпеки**	**8**
BG	**Инструкции за поддръжка и безопасност**	**8**
SK	**Pokyny na údržbu a bezpečnosť**	**9**
SL	**Navodila za nego in varnostna opozorila**	**9**
HR	**Upute za održavanje i sigurnost**	**10**
EST	**Hooldus- ja ohutusjuhised**	**10**
LT	**Priežiūros ir saugos instrukcijos**	**11**
LV	**Kopšanas un drošības norādījumi**	**11**
RU	**Инструкции по уходу и безопасности**	**12**
SH	**Upute za održavanje i sigurnosne napomene**	**12**

DE Pflegeanleitung & Sicherheitshinweise Aufbewahrung (Polyster)

Vor dem ersten Gebrauch mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.
Nicht waschen, nicht bügeln und nicht in den Trockner geben.
Leichte Verschmutzungen mit einer weichen Bürste oder einem feuchten Tuch entfernen.
Bei stärkeren Flecken nur Handreinigung mit mildem Spülmittel vornehmen, anschließend vollständig trocknen lassen.
Trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
Von offenem Feuer und Hitzequellen fernhalten.
Kein Spielzeug; Erstickungsgefahr für Kinder.
Nicht überladen; nur bestimmungsgemäß verwenden.
Regelmäßig auf Beschädigungen prüfen und bei Mängeln nicht weiterverwenden.
Bei sichtbaren Beschädigungen oder Rissen nicht weiterverwenden.

GB Care Instructions & Safety Information Storage (Polyester)

Before first use, wipe with a soft, dry cloth.
Do not wash, do not iron, and do not tumble dry.
Remove light soiling with a soft brush or a damp cloth.
For heavier stains, clean by hand only using mild dishwashing liquid, then allow to dry completely.
Store in a dry place and protect from direct sunlight.
Keep away from open flames and heat sources.
Not a toy; risk of suffocation for children.
Do not overload; use only as intended.
Check regularly for damage and discontinue use if defects are found.
Do not continue use if visible damage or tears are present.

NL Onderhoudsvoorschriften & Veiligheidsinstructies Opbergen (Polyester)

Vóór het eerste gebruik afnemen met een zachte, droge doek.
Niet wassen, niet strijken en niet in de droger doen.
Lichte vervuiling verwijderen met een zachte borstel of een vochtige doek.
Bij hardnekkige vlekken alleen met de hand reinigen met een mild afwasmiddel en daarna volledig laten drogen.
Droog bewaren en beschermen tegen direct zonlicht.
Uit de buurt houden van open vuur en warmtebronnen.
Geen speelgoed; verstikkingsgevaar voor kinderen.
Niet overbelasten; alleen gebruiken zoals bedoeld.
Regelmatig controleren op beschadigingen en bij gebreken niet meer gebruiken.
Bij zichtbare beschadigingen of scheuren niet verder gebruiken.



FR Instructions d’entretien & Consignes de sécurité Rangement (Polyester)

Avant la première utilisation, essuyer avec un chiffon doux et sec.
Ne pas laver, ne pas repasser et ne pas sécher au sèche-linge.
Enlever les salissures légères à l’aide d’une brosse douce ou d’un chiffon humide.
Pour les taches tenaces, nettoyer uniquement à la main avec un détergent doux pour vaisselle, puis laisser sécher complètement.
Conserver dans un endroit sec et à l’abri de la lumière directe du soleil.
Tenir éloigné des flammes nues et des sources de chaleur.
Pas un jouet ; risque d’étouffement pour les enfants.
Ne pas surcharger ; utiliser uniquement conformément à l’usage prévu.
Vérifier régulièrement l’absence de dommages et cesser l’utilisation en cas de défauts.
Ne pas utiliser en cas de dommages visibles ou de déchirures.

IT Istruzioni per la cura & Avvertenze di sicurezza Conservazione (Poliestere)

Prima del primo utilizzo, pulire con un panno morbido e asciutto.
Non lavare, non stirare e non asciugare in asciugatrice.
Rimuovere lo sporco leggero con una spazzola morbida o un panno umido.
Per macchie più ostinate, pulire solo a mano con un detergente delicato per piatti, quindi lasciare asciugare completamente.
Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare diretta.
Tenere lontano da fiamme libere e fonti di calore.
Non è un giocattolo; rischio di soffocamento per i bambini.
Non sovraccaricare; utilizzare solo come previsto.
Controllare regolarmente eventuali danni e interrompere l'uso in caso di difetti.
Non utilizzare in presenza di danni visibili o strappi.

ES Instrucciones de cuidado & Indicaciones de seguridad Almacenamiento (Poliéster)

Antes del primer uso, limpiar con un paño suave y seco.
No lavar, no planchar ni secar en secadora.
Eliminar la suciedad ligera con un cepillo suave o un paño húmedo.
Para manchas más intensas, limpiar solo a mano con un detergente lavavajillas suave y dejar secar completamente.
Guardar en un lugar seco y proteger de la luz solar directa.
Mantener alejado de llamas abiertas y fuentes de calor.
No es un juguete; riesgo de asfixia para niños.
No sobrecargar; usar solo según lo previsto.
Revisar periódicamente y dejar de usar en caso de daños.
No utilizar si hay daños visibles o desgarros.

PT Instruções de manutenção & Informações de segurança Arrumação (Poliéster)

Antes da primeira utilização, limpar com um pano macio e seco.
Não lavar, não engomar e não secar na máquina.
Remover sujidade ligeira com uma escova macia ou um pano húmido.
Para manchas mais fortes, limpar apenas à mão com detergente suave para loiça e deixar secar completamente.
Guardar em local seco e proteger da luz solar direta.
Manter afastado de chamas abertas e fontes de calor.
Não é um brinquedo; risco de asfixia para crianças.
Não sobrecarregar; utilizar apenas conforme previsto.
Verificar regularmente se existem danos e deixar de usar em caso de defeitos.
Não utilizar se houver danos visíveis ou rasgos.

CZ Pokyny k údržbě & Bezpečnostní pokyny Uskladnění (Polyester)

Před prvním použitím otřete měkkým suchým hadříkem.
Neprat, nežehlit a nesušit v sušičce.
Lehké znečištění odstraňte měkkým kartáčem nebo vlhkým hadříkem.
Silnější skvrny čistěte pouze ručně jemným prostředkem na nádobí a poté nechte zcela uschnout.
Skladujte na suchém místě a chraňte před přímým slunečním světlem.
Udržujte mimo dosah otevřeného ohně a zdrojů tepla.
Není hračka; nebezpečí udušení dětí.
Nepřetěžujte; používejte pouze k určenému účelu.
Pravidelně kontrolujte poškození a v případě závad přestaňte používat.
Při viditelném poškození nebo prasklinách nepokračujte v používání.

PL Instrukcja pielęgnacji & Wskazówki bezpieczeństwa Przechowywanie (Poliester)

Przed pierwszym użyciem przetrzeć miękką, suchą ściereczką.
Nie prać, nie prasować ani nie suszyć w suszarce.
Lekkie zabrudzenia usuwać miękką szczotką lub wilgotną ściereczką.
W przypadku silniejszych plam czyścić wyłącznie ręcznie przy użyciu łagodnego płynu do mycia naczyń, a następnie pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
Trzymać z dala od otwartego ognia i źródeł ciepła.
To nie jest zabawka; ryzyko uduszenia dla dzieci.
Nie przeciążać; używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
Regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń i zaprzestać używania w razie wad.
Nie używać w przypadku widocznych uszkodzeń lub pęknięć.

DK Plejevejledning & Sikkerhedsinstruktioner Opbevaring (Polyester)

Tør af med en blød, tør klud før første brug.
Må ikke vaskes, stryges eller tørretumbles.
Let snavs fjernes med en blød børste eller en fugtig klud.
Ved kraftigere pletter kun håndrengøring med mildt opvaskemiddel, og lad derefter tørre helt.
Opbevares tørt og beskyttet mod direkte sollys.
Holdes væk fra åben ild og varmekilder.
Ikke legetøj; kvælningsfare for børn.
Overbelast ikke; brug kun som tilsigtet.
Kontroller regelmæssigt for skader og stop brugen ved fejl.
Må ikke anvendes ved synlige skader eller revner.

GR Οδηγίες φροντίδας & Οδηγίες ασφαλείας Αποθήκευση (Πολυεστέρας)

Πριν από την πρώτη χρήση, σκουπίστε με μαλακό, στεγνό πανί.
Μην πλένετε, μην σιδερώνετε και μην στεγνώνετε σε στεγνωτήριο.
Αφαιρέστε ελαφριές ακαθαρσίες με μαλακή βούρτσα ή υγρό πανί.
Για έντονους λεκέδες, καθαρίστε μόνο στο χέρι με ήπιο υγρό πιάτων και αφήστε να στεγνώσει πλήρως.
Φυλάσσεται σε ξηρό μέρος και να προστατεύεται από άμεσο ηλιακό φως.
Μακριά από γυμνή φλόγα και πηγές θερμότητας.
Δεν είναι παιχνίδι· κίνδυνος πνιγμού για παιδιά.
Μην υπερφορτώνετε· χρησιμοποιείτε μόνο σύμφωνα με τον προορισμό του.
Ελέγχετε τακτικά για φθορές και διακόψτε τη χρήση σε περίπτωση ελαττωμάτων.
Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση ορατών ζημιών ή σκισιμάτων.

RO Instrucțiuni de întreținere & Instrucțiuni de siguranță Depozitare (Poliester)

Înainte de prima utilizare, ștergeți cu o cârpă moale și uscată.
Nu spălați, nu călcați și nu uscați la mașină.
Îndepărtați murdăria ușoară cu o perie moale sau o cârpă umedă.
Pentru pete persistente, curățați doar manual cu detergent de vase delicat, apoi lăsați să se usuce complet.
Depozitați într-un loc uscat și ferit de lumina directă a soarelui.
A se păstra departe de flăcări deschise și surse de căldură.
Nu este o jucărie; risc de sufocare pentru copii.
Nu supraîncărcați; utilizați numai conform destinației.
Verificați regulat eventualele deteriorări și întrerupeți utilizarea în caz de defecte.
Nu utilizați în cazul deteriorărilor sau rupturilor vizibile.

UK Інструкції з догляду & Заходи безпеки Зберігання (Поліестер)

Перед першим використанням протерти м’якою сухою тканиною.
Не прати, не прасувати та не сушити в сушарці.
Легкі забруднення видаляти м’якою щіткою або вологою тканиною.
У разі сильних плям очищати лише вручну з використанням м’якого засобу для миття посуду, після чого повністю висушити.
Зберігати в сухому місці та захищати від прямого сонячного світла.
Тримати подалі від відкритого вогню та джерел тепла.
Не є іграшкою; ризик удушення для дітей.
Не перевантажувати; використовувати лише за призначенням.
Регулярно перевіряти на наявність пошкоджень і припинити використання у разі дефектів.
Не використовувати за наявності видимих пошкоджень або розривів.

BG Инструкции за поддръжка & Инструкции за безопасност Съхранение (Полиестер)

Преди първа употреба избършете с мека, суха кърпа.
Не перете, не гладете и не сушете в сушилня.
Леките замърсявания отстранете с мека четка или влажна кърпа.
При по-силни петна почиствайте само на ръка с мек препарат за съдове, след което оставете да изсъхне напълно.
Съхранявайте на сухо място и предпазвайте от пряка слънчева светлина.
Дръжте далеч от открит пламък и източници на топлина.
Не е играчка; опасност от задушаване за деца.
Не претоварвайте; използвайте само по предназначение.
Редовно проверявайте за повреди и прекратете употребата при дефекти.
Не използвайте при видими повреди или разкъсвания.

SK Pokyny na údržbu & Bezpečnostné pokyny
Skladovanie (Polyester)

Pred prvým použitím utrite mäkkou, suchou handričkou.
Neperte, nežehľte a nesušte v sušičke.
Ľahké znečistenie odstráňte mäkkou kefou alebo vlhkou handričkou.
Pri silnejších škvrnách čistite iba ručne jemným prostriedkom na riad a následne nechajte úplne vyschnúť.
Skladujte na suchom mieste a chráňte pred priamym slnečným žiarením.
Uchovávajte mimo otvoreného ohňa a zdrojov tepla.
Nie je hračka; riziko udusenia pre deti.
Nepreťažujte; používajte len na určený účel.
Pravidelne kontrolujte poškodenia a pri závadách prestaňte používať.
Nepoužívajte pri viditeľných poškodeniach alebo prasklinách.

SL Navodila za nego & Varnostna navodila
Shranjevanje (Poliester)

Pred prvo uporabo obrišite z mehko, suho krpo.
Ne perite, ne likajte in ne sušite v sušilnem stroju.
Lažjo umazanijo odstranite z mehko krtačo ali vlažno krpo.
Pri trdovratnih madežih čistite samo ročno z blagim detergentom za posodo in nato pustite, da se popolnoma posuši.
Shranjujte na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.
Hranite stran od odprtega ognja in virov toplote.
Ni igrača; nevarnost zadušitve za otroke.
Ne preobremenjujte; uporabljajte samo v predvideni namen.
Redno preverjajte poškodbe in v primeru napak prenehajte z uporabo.
Ne uporabljajte ob vidnih poškodbah ali razpokah.

HR Upute za održavanje & Sigurnosne upute
Pohrana (Poliester)

Prije prve uporabe obrisati mekom, suhom krpom.
Ne prati, ne glačati i ne sušiti u sušilici.
Laganu prljavštinu ukloniti mekom četkom ili vlažnom krpom.
Kod jačih mrlja čistiti isključivo ručno blagim sredstvom za pranje posuđa, a zatim ostaviti da se potpuno osuši.
Čuvati na suhom mjestu i zaštititi od izravne sunčeve svjetlosti.
Držati dalje od otvorenog plamena i izvora topline.
Nije igračka; opasnost od gušenja za djecu.
Ne preopterećivati; koristiti samo prema namjeni.
Redovito provjeravati ima li oštećenja i prestati koristiti u slučaju nedostataka.
Ne koristiti ako su prisutna vidljiva oštećenja ili pukotine.

EST Hooldusjuhised & Ohutusjuhised
Hoiustamine (Polüester)

Enne esmakordset kasutamist pühkida pehme kuiva lapiga.
Mitte pesta, mitte triikida ega kuivatada trummelkuivatis.
Kerge mustus eemaldada pehme harja või niiske lapiga.
Tugevamate plekkide korral puhastada ainult käsitsi, kasutades õrna nõudepesuvahendit, ning lasta seejärel täielikult kuivada.
Hoida kuivas kohas ja kaitsta otsese päikesevalguse eest.
Hoida eemal lahtisest leegist ja kuumaallikatest.
Ei ole mänguasi; laste lämbumisoht.
Ärge koormake üle; kasutage ainult ettenähtud otstarbel.
Kontrollige regulaarselt kahjustuste suhtes ja lõpetage kasutamine defektide korral.
Ärge kasutage nähtavate kahjustuste või pragude korral.

LT Priežiūros instrukcijos & Saugos instrukcijos Laikymas (Poliesteris)

Prieš pirmą naudojimą nuvalyti minkšta, sausa šluoste.
Neskalbti, nelyginti ir nedžiovinti džiovyklėje.
Lengvus nešvarumus pašalinti minkštu šepečiu arba drėgna šluoste.
Esant stipresnėms dėmėms, valyti tik rankomis, naudojant švelnų indų ploviklį, po to leisti visiškai išdžiūti.
Laikyti sausoje vietoje ir saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių.
Laikyti atokiau nuo atviros liepsnos ir šilumos šaltinių.
Ne žaislas; užspringimo pavojus vaikams.
Neperkrauti; naudoti tik pagal paskirtį.
Reguliariai tikrinti, ar nėra pažeidimų, ir nutraukti naudojimą esant defektams.
Nenaudoti esant matomiems pažeidimams ar įtrūkimams.

LV Kopšanas norādījumi & Drošības norādījumi Uzglabāšana (Poliesters)

Pirms pirmās lietošanas noslaucīt ar mīkstu, sausu drānu.
Nemazgāt, negludināt un nežāvēt žāvētājā.
Nelielus netīrumus noņemt ar mīkstu birsti vai mitru drānu.
Stiprāku traipu gadījumā tīrīt tikai ar rokām, izmantojot maigu trauku mazgāšanas līdzekli, pēc tam ļaut pilnībā nožūt.
Uzglabāt sausā vietā un pasargāt no tiešiem saules stariem.
Turēt prom no atklātas liesmas un siltuma avotiem.
Nav rotaļlieta; nosmakšanas risks bērniem.
Nepārslogot; lietot tikai paredzētajam nolūkam.
Regulāri pārbaudīt bojājumus un defektu gadījumā pārtraukt lietošanu.
Nelietot redzamu bojājumu vai plaisu gadījumā.

RU Инструкции по уходу & Инструкции по безопасности Хранение (Полиэстер)

Перед первым использованием протереть мягкой сухой тканью.
Не стирать, не гладить и не сушить в сушильной машине.
Лёгкие загрязнения удалять мягкой щёткой или влажной тканью.
При сильных пятнах очищать только вручную с использованием мягкого средства для мытья посуды, затем полностью высушить.
Хранить в сухом месте и защищать от прямых солнечных лучей.
Держать вдали от открытого огня и источников тепла.
Не является игрушкой; риск удушья для детей.
Не перегружать; использовать только по назначению.
Регулярно проверять на наличие повреждений и прекратить использование при обнаружении дефектов.
Не использовать при наличии видимых повреждений или разрывов.

SH Uputstva za održavanje & Sigurnosna uputstva Odlaganje (Poliester)

Prije prve upotrebe obrisati mekom, suhom krpom.
Ne prati, ne peglati i ne sušiti u sušilici.
Laganu prljavštinu ukloniti mekom četkom ili vlažnom krpom.
Kod jačih mrlja čistiti isključivo ručno blagim sredstvom za pranje posuđa, a zatim ostaviti da se potpuno osuši.
Čuvati na suhom mjestu i zaštititi od direktne sunčeve svjetlosti.
Držati dalje od otvorenog plamena i izvora topline.
Nije igračka; opasnost od gušenja za djecu.
Ne preopterećivati; koristiti samo prema namjeni.
Redovno provjeravati oštećenja i prekinuti upotrebu u slučaju nedostataka.
Ne koristiti ako postoje vidljiva oštećenja ili pukotine.